

イタリア語  
ITALIANO

# Sambanze

三番瀬



**Godetevi la brezza marina in Sambanze.**  
Sambanze è una piana fangosa miracolosamente preservata nella parte più profonda della Baia di Tokyo. Passeggiando qui potete contemplare una bella piana fangosa e l'oceano profondo sparsi davanti ai vostri occhi.  
**Parco in riva al mare Funabashi Sambanze.**  
Indirizzo: Shiomi-cho 40, Funabashi (circa 25 minuti con l'autobus dalla stazione di Keisei Funabashi)  
http://www.sambanze.jp/  
三番瀬で、潮風につつまれる。  
東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の干潟。一步、足を踏み入ると、美しい干潟と浅い海が広がります。  
ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0828 船橋市潮見町40 京成船橋駅からバスで約25分



## FUNABASHI CITY

Benvenuti a Funabashi. Vi offriamo una vita urbana ed anche la bellezza della natura.  
都市と自然が調和したまち 船橋へ、ようこそ

# Parco Funabashi H. C. Andersen

ふなばしアンデルセン公園



**Entrate dentro un paese con tanti fiori belli.**  
Per commemorare il gemellaggio tra Odense, Danimarca, città natale dell'autore delle fiabe H.C. Andersen, e la città di Funabashi, questo parco è stato chiamato Parco H.C. Andersen.  
**Parco Funabashi H. C. Andersen.**  
Indirizzo: Kanahori-cho 525, Funabashi. (circa 40 minuti con l'autobus dalla stazione di Funabashi)  
http://www.park-funabashi.or.jp/and/  
花々で彩られた、童話の国へ。  
童話作家H.C.アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市が姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。  
ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627 船橋市金堀町525 船橋駅からバスで約40分

# FUNABASHI URBAN LIFE



**La vita urbana nella città di Funabashi.**  
Lo sviluppo urbano della città di Funabashi. Situada a circa 20 chilometri dalla capitale, Tokyo, la città di Funabashi offre una varietà di strutture e d'attrazioni, tra cui un buon ambiente per abitazioni e delle reti ferroviarie, delle imprese commerciali e vivaci, dei prodotti industriali e agricoli e di abbondanti frutti di mare.  
都市としての魅力……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多様な魅力にあふれています。

**Informazioni di base della città di Funabashi (aggiornate al 1° aprile 2020)**  
Popolazione: 640.695. Superficie: 85,62 km²  
Città gemellate: Hayward (Stati Uniti), Odense (Danimarca) e Xi'an (Cina)  
市 基本情報 (2020年4月1日現在) 人口: 640.695人  
面積: 85,62 km² 姉妹・友好都市: ヘイワード市 (アメリカ), オーデンセ市 (デンマーク), 西安市 (中国)

**INFORMAZIONI URL.**  
Vi preghiamo di visitare il seguente sito web per ulteriori informazioni sulla città di Funabashi.  
船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス  
È possibile ricercare i film sottotitolati in inglese sulla città di Funabashi utilizzando le parole chiave "Attrazione di Funabashi".  
船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、「The Allure of Funabashi」で検索  
Publicato dal Comune di Funabashi  
\* Le informazioni riportate su questo pamphlet sono aggiornate al 1° aprile 2020 (data attuale)  
\* Le fotografie e le illustrazioni sono fornite solo per lo scopo di mostrare dalle immagini.  
\* Il copyright è riservato. © 2020 Funabashi City. Tutti i diritti riservati.  
発行: 船橋市

# III Acquisti

ショッピング

**Divertiti e fai i tuoi acquisti a Funabashi.**  
Buon divertimento e fate il vostro shopping a Funabashi. La città di Funabashi possiede molte grandi strutture commerciali, tra cui Lalaport TOKYO-BAY. Funabashi è una città vivace con una lunga storia di strade commerciali fiancheggiate da negozi.  
Mitsui Shopping Park Lalaport TOKYO-BAY  
https://mitsui-shopping-park.com/lalaport/tokyo-bay/  
イキイキ、おしゃれなお買い物  
船橋には「三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が多数。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。  
三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY ☎0570-012784



# IV Gourmet

グルメ



**Una strada piena di ristoranti e bar**  
居酒屋ストリート  
Nella vicinanza della stazione di Funabashi, ci sono file di locali specializzati in ramen, yakitori (pollo allo spiedo), okonomiyaki (frittata giapponese) e simili, dove si possono gustare le specialità della zona fatte con i prodotti locali.  
船橋駅周辺では、ラーメン、焼き鳥、お好み焼きなどの飲食店が軒を連ねています。市の特産品を使ったご当地グルメも味わえます。



# V Tradizione

伝統



**Shimousa Miyama Shichinen-Matsuri**  
下総三山の七年祭り  
Si tratta di un grande festival che si tiene a Miyama, attirando i santuari portatili di nove santuari locali.  
船橋市三山に9つの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

**Santuari**  
神社  
La città di Funabashi possiede il Funabashi Daijingu (a sinistra) e il Santuario Ninomiya (destra) con una lunga storia, i nostri punti di riferimento locali.  
長い歴史を誇る「船橋大神宮」(左)と「二宮神社」(右)は、船橋を代表する神社です。



# VI Principali attrazioni della città

市内の見所



**Pista da corsa dei cavalli**  
競馬場  
Funabashi è l'unica città giapponese con due piste da corsa.  
市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。

**Shirase, un rompighiaccio precedentemente utilizzato per le spedizioni antartiche**  
元南極観測船SHIRASE  
Shirase, un rompighiaccio precedentemente utilizzato per le spedizioni antartiche. Questa nave ha completato la sua missione ed è attualmente ancorata al Porto di Funabashi per diffondere le informazioni sull'ambiente terrestre.  
今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。



La primavera in Funabashi mostra tanti fiori di ciliegio in piena fioritura e dei visi sorridenti

# SPRING

PRIMAVERA



I fiori di ciliegio nella città di Funabashi (aprile)  
Da non perdere la fioritura dei ciliegi in primavera. Ogni anno un grande numero di visitatori vengono qui per contemplarli all'inizio di aprile.

市内各地の桜(4月)  
日本の花といえば桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。



Scavo delle vongole al parco in riva al mare Funabashi Sambanze (da aprile a maggio)  
Questo parco è popolare come punto dello scavo delle vongole più vicino da Tokyo.

ふなばし三番瀬海浜公園の潮干狩り(4月から5月)  
東京から一番近い潮干狩り場として人気があります。

Funabashi brillante sotto un bel sole d'estate

# SUMMER

ESTATE



Festival dei Cittadini di Funabashi (luglio)  
La nostra attività estiva, Festival dei Cittadini di Funabashi, attrae circa 600.000 persone.

ふなばし市民まつり(7月)  
夏の風物詩「市民まつり」には、延べ60万人の人が集まります。



Festival dei Fuochi d'artificio nel Port Funabashi. Parco Shinsui (luglio)  
Circa 8.000 fuochi d'artificio illuminano il cielo notturno estivo.

船橋港視水公園の花火大会(7月)  
約8.000発の花火が夏の夜空を彩ります。

Un tocco di cultura in autunno

# AUTUMN

AUTUNNO



Kagura (ottobre)  
Kagura è una musica per teatro e la danza tradizionale, in autunno, dedicata a Dio in ringraziamento per le buone raccolte.

神楽(10月)  
秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にさげさる伝統芸能です。



Partita di Esibizione di Sumo di Funabashi Daijingu (ottobre)  
Il Sumo è lo sport nazionale del Giappone. La città di Funabashi organizza la Partita di Esibizione di Sumo per i bambini.

船橋大神宮奉納相撲大会(10月)  
日本の国技「相撲」。船橋では、「子供相撲」が行われています。

Armonia di luce in inverno a Funabashi

# WINTER

INVERNO



illuminazione (dicembre-gennaio)  
In inverno è possibile fare dello shopping mentre ammirate la illuminazione.

イルミネーション(12月から1月)  
冬のオススメは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。



Festival della Musica per 1000 persone (febbraio)  
È uno degli eventi musicali più grandi della città di Funabashi con oltre 2.000 artisti.

千人の音楽祭(2月)  
出陣者が2.000人を超える市民による市内最大級の音楽イベント。



Proprietario della casa di tintura  
染物屋店主



Membro della banda di ottoni  
(Liceo Comunale di Funabashi)  
吹奏楽部メンバー (市立船橋高等学校)



"Funabemon"  
(mascotte di Relazioni Pubbliche per le marche locali di Funabashi).  
船橋もん  
(ふなばし産業ブランド「100%キャラクター」)



Produttore del 100% cotone  
綿100%産



Proprietario del negozio di tessuti  
呉服店



Direttrice del Parco Funabashi H.C. Andersen  
ふなばしアンデルセン公園園長



"Funassyi" (fata pera)  
ふなっしー (梨の妖精)



Campione del mondo di Kandama  
(Scuola Media di Yagiya)  
けん玉世界チャンピオン(八木が谷中学校)



Produttore di Komatsuna  
小松菜農家



Sacerdote shintoista del Santuario Ninomiya  
二宮神社神職



Pescatore  
漁師

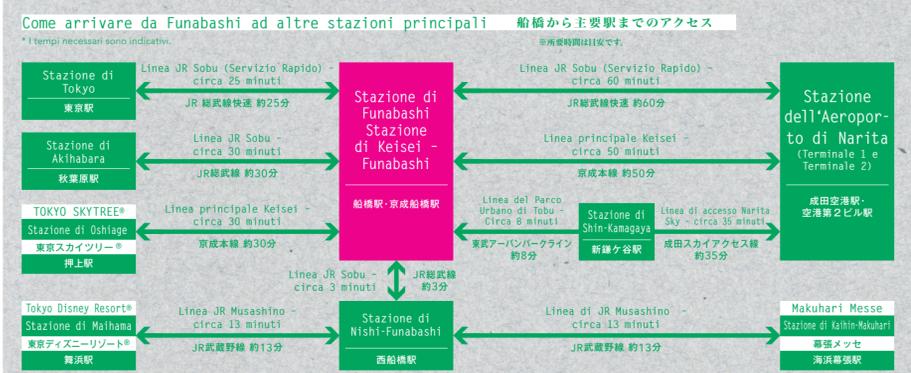


Vigili del fuoco  
消防士

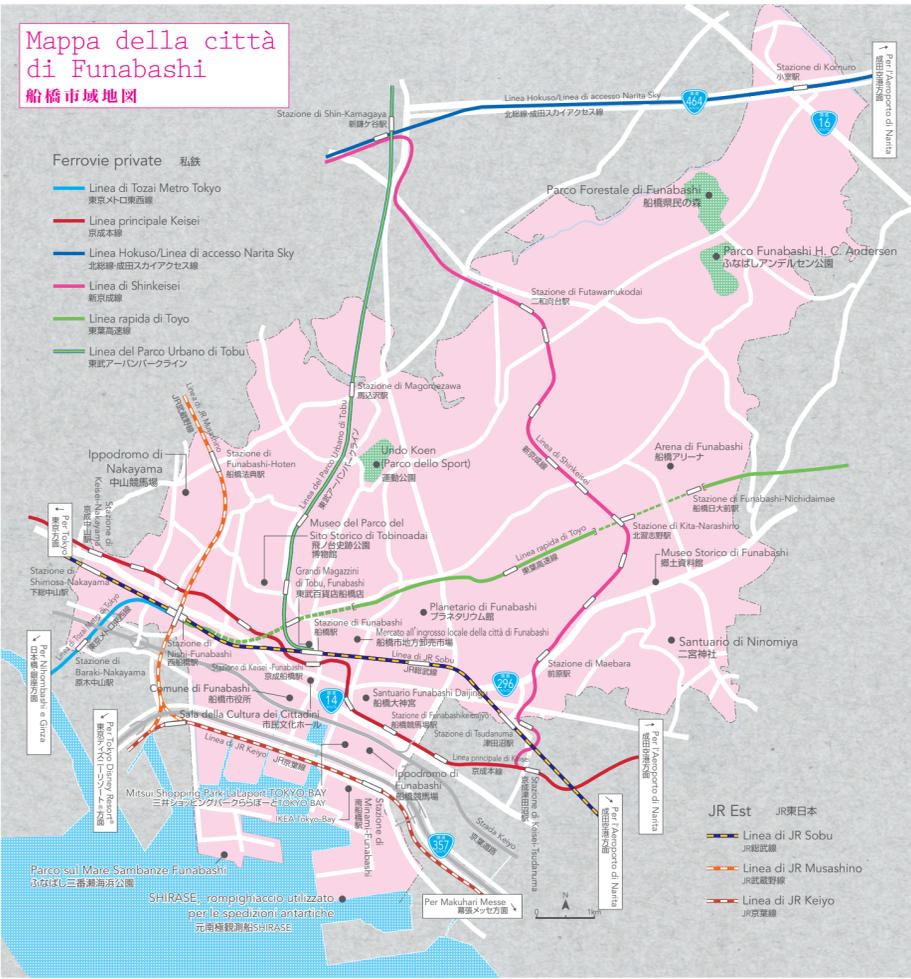
## PEOPLE OF FUNABASHI

La città di Funabashi è piena di volti sorridenti. 船橋には、たくさんの笑顔があふれています。

Prova i nostri prodotti locali di cui siamo orgogliosi! 自産のご当地食材をぜひ食べて!



Siti web che forniscono delle informazioni sul trasporto 交通案内検索サイト  
HyperDia [ハイパーダイヤ] ▶ [URL (英語/Inglese)] <http://www.hyperdia.com/en/> ▶ [URL (中国語/簡体字/Chinese semplificato)] <http://www.hyperdia.com/zh/>  
Jordan [ジョルダン] ▶ [URL (英語/Inglese)] <https://world.jordan.co.jp/mln/en/>



### Prodotti tipici locali e Gourmet 特産品&グルメ

**Carote**  
Le carote di Funabashi sono dolci e morbide. Sono perfette per insalate o per la spremitura.  
にんじん: 甘くて柔らかい船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメ。

**Fagioli di soia verdi (edamame)**  
Le foglie e i gambi succosi sono prova di freschezza. Famosi per la dolcezza e la consistenza.  
枝豆: みずみずしい葉と枝は、新鮮な証。甘みとコクが人気です。

**Vongole a corazzina dura**  
Alcune sono più grandi del palmo della mano. La loro polpa è spesso ed ha un sapore deciso di "umami".  
ホンビノス貝: 大きいものは手のひらを超え、旨みが強く、ふっくら肉厚な2枚貝。

**Pere giapponesi**  
La città di Funabashi è uno dei luoghi più importanti nella produzione di pere in Giappone. Le nostre pere sono dolci e succose.  
梨: 船橋市は全国でも有名な産地。甘くて果汁が多いのが特徴です。

**Komatsuna**  
Caratterizzato da una consistenza croccante e da un sapore dolce. Viene utilizzato in vari piatti.  
小松菜: シャキッとした歯ざわりと旨みが特徴で、さまざまな料理に取り入れられています。

**Spigola**  
La città di Funabashi vanta il maggior volume di pescatori di spigole in Giappone. Il nome giapponese del pesce cambia man mano che cresce più grande, quindi molti associano con il progresso e la buona fortuna.  
スズキ: 水揚げ量日本一を誇る船橋産のスズキ。成長とともに呼び名が変わる「出世魚」です。

Una bevanda alcolica sana con abbondante komatsuna 小松菜がたっぷり入ったヘルシーなお酒です。  
Komatsuna highball 小松菜ハイボール

Oden stufato con carote intere 船橋にんじんのおでん  
Oden con carote di Funabashi 船橋にんじんのおでん

Sashimi di soigola スズキの刺身

Vongole a corazzina dura alla griglia ホンビノス貝の浜焼き